GRUPO IMEX
Negócios internacionais

COLEÇÃO IMEX • 2026

GLOSSÁRIO DO COMEX

O termo apareceu. Vamos entender o que ele muda na sua operação.



191 VERBETES • PORTUGUÊS / INGLÊS / ESPANHOL

Explicações diretas, dicas para usar no trabalho e atalhos para encontrar o que você precisa.

ABRIR ÍNDICE ›

Revisão editorial • 07/09/2026

ÍNDICE INTERATIVO

Encontre o termo

Clique em uma letra ou escolha uma seção.



A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y Z

Como usar este glossário 3

Lista completa de termos A-Z 4

Termos que pedem atenção 75

Minha ficha de consulta 76

Fontes e atualização 77

DICA DE OURO

Abra o termo pelo índice. Para localizar uma palavra em inglês ou espanhol, use a busca do seu leitor de PDF.

LEITURA RÁPIDA

Vamos usar na operação

Eu quero que você encontre a resposta e saiba o que conferir.



1

Encontre o nome

O índice por letra leva ao primeiro verbete. A lista A–Z mostra todos os 191 termos com a página e o link.

2

Leia a explicação e a dica

Cada cartão mantém termo, inglês, espanhol, significado e dica juntos. As traduções são equivalentes de consulta; documentos brasileiros mantêm seu nome oficial.

3

Confira o contexto

Uma sigla pode ter dois sentidos. GRU, POD, ACE e DAT têm essa diferença explicada no próprio cartão.

4

Use o documento da operação

Os termos logísticos seguem também o contrato, a tarifa e o emissor. A definição ajuda a perguntar; o documento determina a condição contratada.

5

Volte ou registre

O botão à esquerda retorna ao índice. A ficha no final aceita digitação em leitor compatível; salve e reabra sua cópia para conferir.

DICA DE OURO

Quando alguém disser “está liberado”, pergunte quem liberou e qual etapa já pode acontecer.

LISTA CLICÁVEL • 1 DE 7

Termos A–Z

ACC a CE Mercante. Clique no nome para abrir.



ACC	11
ACE	11
Admissão temporária	11
Aduana	12
AFRMM	12
Agente de carga	12
Alfandegamento	13
Alíquota ad valorem	13
Antidumping	13
Anuente	14
Apólice de seguro	14
Área primária	14
Armazém alfandegado	15
Ato concessório	15
AWB	15
B/L	16
BACEN	16
Back-to-back	16
Booking	17
Break bulk	17
Bulk cargo	17
Câmbio	18
Canal de parametrização	18
Capatazia	18
Carnê ATA	19
Carta de crédito	19
Catálogo de Produtos	19
CBM	20
CCT	20
CE Mercante	20

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

LISTA CLICÁVEL • 2 DE 7

Termos A–Z

Certificado de origem a DPU. Clique no nome para abrir.



Certificado de origem	21
CFR	21
CIF	21
CIP	22
Classificação fiscal	22
Commercial Invoice	22
Commodity	23
Compliance aduaneiro	23
Conhecimento de carga	23
Consignee	24
Consolidação de carga	24
Conta e ordem de terceiros	24
Contêiner	25
Controle administrativo	25
Courier	25
CPT	26
Cubagem	26
Cut-off	26
DAP	27
DAT	27
DDP	27
Demurrage	28
Depositário	28
Desembaraço aduaneiro	28
Despachante aduaneiro	29
Despacho aduaneiro	29
Detention	29
DI	30
Dossiê digital	30
DPU	30

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

LISTA CLICÁVEL • 3 DE 7

Termos A–Z

Drawback a Handling. Clique no nome para abrir.



Drawback	31
DSI	31
DU-E	31
Duimp	32
EADI	32
Embarcador	32
Embarque parcial	33
Encomendante predeterminado	33
Entreposto aduaneiro	33
ETA	34
ETD	34
Ex-tarifário	34
Exportação temporária	35
EXW	35
FAS	35
FCA	36
FCI	36
FCL	36
FCR	37
Feeder	37
Flat rack	37
FOB	38
Free time	38
Freight collect	38
Freight prepaid	39
Gate in	39
Gate out	39
General average	40
GRU	40
Handling	40

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

LISTA CLICÁVEL • 4 DE 7

Termos A–Z

HAWB a Mercosul. Clique no nome para abrir.



HAWB	41
HBL	41
High cube	41
Hold	42
HS Code	42
ICMS-Importação	42
Importação direta	43
Importação por encomenda	43
Imposto de Importação	43
Incoterms®	44
Inland freight	44
Insurance Certificate	44
Interposição fraudulenta	45
IPI-Importação	45
ISPS Code	45
Just in time	46
Kit CKD	46
Kit SKD	46
Landed cost	47
LCL	47
Lead time	47
LI	48
LPCO	48
LSI	48
Manifesto de carga	49
Master	49
MAWB	49
MBL	50
Mercante	50
Mercosul	50

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

LISTA CLICÁVEL • 5 DE 7

Termos A–Z

Modal a Reexportação. Clique no nome para abrir.



Modal	51
Multimodal	51
NCM	51
NESH	52
NF-e	52
Notify party	52
NPI	53
NVOCC	53
OEA	53
OMA	54
OMC	54
Open top	54
Órgão anuente	55
Origem da mercadoria	55
Packing List	55
Pallet	56
Parametrização	56
PIS/Pasep-Importação	56
POD	57
POL	57
Porto seco	57
Pré-alerta	58
Proforma Invoice	58
Quota	58
RADAR	59
Recinto alfandegado	59
Recof	59
Redex	60
Reefer	60
Reexportação	60

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

LISTA CLICÁVEL • 6 DE 7

Termos A–Z

Regime aduaneiro especial a Valor aduaneiro. Clique no nome para abrir.



Regime aduaneiro especial	61
Regra de origem	61
Release	61
Remessa expressa	62
Rollover	62
Romaneio	62
Seguro de transporte	63
SH	63
Shipped on board	63
Shipper	64
Short shipment	64
Shut-out	64
Siscomex	65
Split shipment	65
Storage	65
Stuffing	66
SWIFT	66
Switch B/L	66
TEC	67
Telex release	67
TEU	67
THC	68
Trading company	68
Transbordo	68
Transit time	69
Trânsito aduaneiro	69
ULD	69
UN/LOCODE	70
Unitização	70
Valor aduaneiro	70

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

LISTA CLICÁVEL • 7 DE 7

Termos A–Z

Valor de transação a Zona secundária. Clique no nome para abrir.



Valor de transação	71
VGM	71
Waiver	71
Warehouse receipt	72
Waybill	72
X-ray inspection	72
XML	73
Yard	73
Zona Franca de Manaus	73
Zona primária	74
Zona secundária	74

DICA DE OURO

Leia a sigla junto da frase em que apareceu. O mesmo nome pode mudar de sentido conforme o documento.

Glossário A

Significado direto • traduções • dica para a operação



ACC

EN Advance on Exchange Contract
ES Anticipo sobre contrato de cambio

É o adiantamento sobre contrato de câmbio que financia a exportação antes do embarque.

DICA DE OURO Compare juros, prazo e obrigações de entrega dos documentos antes de contratar.

ACE

EN Advance on Export Receivables
ES Anticipo sobre documentos de exportación entregados

No financiamento, é o adiantamento sobre cambiais entregues, após o embarque. Em acordos comerciais, ACE significa Acordo de Complementação Econômica.

DICA DE OURO Peça o nome por extenso: a mesma sigla pode tratar de crédito ou de preferência tarifária.

Admissão temporária

EN Temporary admission
ES Admisión temporal

Permite a entrada de bens por prazo determinado, com tratamento tributário conforme a finalidade e as condições do regime.

DICA DE OURO Anote o vencimento e a forma de encerrar o regime antes da chegada do bem.

Glossário A

Significado direto • traduções • dica para a operação



Aduana

EN Customs
ES Aduana

É a autoridade que controla a entrada e a saída de mercadorias. No Brasil, essa função cabe à Receita Federal.

DICA DE OURO Separe a exigência da Receita das exigências do terminal, transportador e órgão anuente.

AFRMM

EN Additional Freight for the Renewal of the Merchant Marine
ES Adicional al flete para la renovación de la marina mercante

É o Adicional ao Frete para Renovação da Marinha Mercante, cobrado nas hipóteses previstas para o transporte aquaviário.

DICA DE OURO Confira incidência, base e eventual suspensão ou isenção da sua operação.

Agente de carga

EN Freight forwarder
ES Agente de carga / transitario

Organiza o transporte e coordena reservas, documentos e parceiros conforme o serviço contratado.

DICA DE OURO Peça uma cotação que separe frete, despesas locais, serviços e possíveis cobranças adicionais.

Glossário A

Significado direto • traduções • dica para a operação



Alfandegamento

EN Customs authorization of premises
ES Habilitación aduanera del recinto

É a autorização da Receita para que um local realize atividades sob controle aduaneiro, dentro dos limites do ato.

DICA DE OURO Confira quais operações o recinto está autorizado a receber.

Alíquota ad valorem

EN Ad valorem duty rate
ES Tipo ad valorem

É um percentual aplicado sobre uma base de cálculo. Uma alíquota de 10% sobre R$ 1.000 resulta em R$ 100.

DICA DE OURO Confirme a base: percentual correto sobre valor errado também gera imposto errado.

Antidumping

EN Anti-dumping duty
ES Derecho antidumping

É uma medida de defesa comercial aplicada a importações abrangidas por investigação e ato específico sobre dumping e dano.

DICA DE OURO Leia produto, origem, produtor e vigência; a NCM sozinha não define a cobrança.

Glossário A

Significado direto • traduções • dica para a operação



Anuente

EN Government licensing agency
ES Organismo interviniente

É o órgão que analisa uma exigência administrativa da operação, como controle sanitário, ambiental ou de segurança.

DICA DE OURO Consulte o tratamento administrativo antes de autorizar o embarque.

Apólice de seguro

EN Insurance policy
ES Póliza de seguro

É o contrato que registra coberturas, exclusões, limites e condições do seguro.

DICA DE OURO Leia franquias e riscos excluídos antes de comparar apenas o prêmio.

Área primária

EN Primary customs zone
ES Zona primaria

É uma forma de se referir à zona primária, onde ficam áreas alfandegadas de entrada e saída do país.

DICA DE OURO Use a delimitação oficial do local; nem toda área portuária é zona primária.

Glossário A

Significado direto • traduções • dica para a operação



Armazém alfandegado

EN Bonded warehouse
ES Depósito aduanero

É um local autorizado a guardar mercadorias sob controle aduaneiro.

DICA DE OURO Confirme capacidade, restrições da carga e tabela de armazenagem antes de enviar.

Ato concessório

EN Drawback authorization
ES Acto concesorio

No drawback, é o instrumento que autoriza e registra as condições do benefício, os insumos e o compromisso de exportação.

DICA DE OURO Acompanhe quantidades, valores e prazo do ato ao longo das compras e exportações.

AWB

EN Air Waybill
ES Carta de porte aéreo

É o conhecimento de transporte aéreo. Identifica a carga, as partes e as condições do transporte; não é título negociável.

DICA DE OURO Cruze peso, volumes e aeroportos com a fatura e o packing list.

Glossário B

Significado direto • traduções • dica para a operação



B/L

EN Bill of Lading
ES Conocimiento de embarque

É o conhecimento marítimo. Comprova o recebimento ou embarque e registra o transporte; pode ter função de título representativo da carga.

DICA DE OURO Confira se a emissão é original negociável, sea waybill ou outra forma de liberação.

BACEN

EN Central Bank of Brazil
ES Banco Central de Brasil

É a sigla usada para o Banco Central do Brasil, também identificado como BCB.

DICA DE OURO Ao consultar câmbio, use as regras e orientações oficiais do Banco Central.

Back-to-back

EN Back-to-back trade
ES Operación back-to-back

É a compra e a revenda internacional em que a mercadoria segue entre países estrangeiros, sem entrar fisicamente no Brasil.

DICA DE OURO Documente os dois contratos e o fluxo financeiro; não trate como importação física brasileira.

Glossário B

Significado direto • traduções • dica para a operação



Booking

EN Booking / space reservation
ES Reserva de espacio

É a reserva de espaço com o transportador, sujeita às condições confirmadas.

DICA DE OURO Confira viagem, equipamento, prazos de entrega e validade da tarifa na confirmação.

Break bulk

EN Break-bulk cargo
ES Carga fraccionada

É carga geral transportada em peças ou volumes separados, como máquinas e estruturas, fora do contêiner padrão.

DICA DE OURO Informe dimensões, peso por peça e pontos de içamento antes da cotação.

Bulk cargo

EN Bulk cargo
ES Carga a granel

É carga a granel, embarcada sem embalagem individual, como minério, grãos ou líquidos.

DICA DE OURO Especifique o produto e a forma de movimentação; granel sólido e líquido exigem estruturas diferentes.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



Câmbio

EN Foreign exchange
ES Cambio de divisas

É a operação de troca entre moedas, usada para pagar ou receber no exterior.

DICA DE OURO Compare o valor final, incluindo taxa, tarifas e tributos aplicáveis.

Canal de parametrização

EN Customs selectivity channel
ES Canal de selección aduanera

É o resultado da seleção que determina o tipo de conferência aduaneira aplicável à declaração.

DICA DE OURO Não prometa liberação só pela cor do canal; acompanhe também exigências e bloqueios.

Capatazia

EN Cargo handling at terminal
ES Manipulación portuaria

São atividades de movimentação da mercadoria nas instalações portuárias, conforme o serviço prestado.

DICA DE OURO Confira o que a tarifa cobre para não pagar o mesmo serviço em duas rubricas.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



Carnê ATA

EN ATA Carnet
ES Cuaderno ATA

É um documento internacional para circulação temporária em países participantes. A Receita informa encerramento das operações com Carnê ATA no Brasil em 31/12/2021.

DICA DE OURO Para entrada temporária no Brasil, consulte o procedimento disponível; não presuma aceitação do carnê.

Carta de crédito

EN Letter of Credit
ES Carta de crédito

É o compromisso de pagamento do banco emissor, condicionado à apresentação dos documentos exigidos nos termos do crédito.

DICA DE OURO Revise as exigências antes do embarque; divergência documental pode impedir o pagamento esperado.

Catálogo de Produtos

EN Product Catalogue
ES Catálogo de productos

É o cadastro estruturado de produtos no Portal Único, utilizado na Duimp com descrição, atributos e dados do operador estrangeiro.

DICA DE OURO Cadastre características técnicas verificáveis; não copie apenas o nome comercial do fornecedor.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



CBM

EN Cubic metre
ES Metro cúbico

Significa metro cúbico. É uma unidade de volume usada em cotações e planejamento da carga.

DICA DE OURO Multiplique comprimento, largura e altura em metros e considere todas as embalagens.

CCT

EN Cargo and Transit Control
ES Control de carga y tránsito

É o Controle de Carga e Trânsito do Portal Único, que registra eventos logísticos nos fluxos atendidos pelo módulo.

DICA DE OURO Confira se o evento está efetivamente registrado; um e-mail do parceiro não atualiza o sistema.

CE Mercante

EN Electronic Bill of Lading record
ES Conocimiento electrónico Mercante

É o registro eletrônico do conhecimento no Mercante, usado no controle do transporte aquaviário.

DICA DE OURO Confira número, consignatário, frete e vínculos antes do despacho.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



Certificado de origem

EN Certificate of Origin
ES Certificado de origen

É um documento usado para comprovar a origem conforme o acordo ou a exigência aplicável.

DICA DE OURO Confira modelo, emissor e critério de origem; país do vendedor não basta.

CFR

EN Cost and Freight
ES Coste y flete

No CFR, o vendedor paga o frete até o porto de destino combinado; o risco passa quando a carga está a bordo na origem.

DICA DE OURO Não confunda pagamento do frete até o destino com responsabilidade pelo risco até lá.

CIF

EN Cost, Insurance and Freight
ES Coste, seguro y flete

No CIF, o vendedor paga frete e seguro até o porto combinado. O risco passa a bordo na origem; a cobertura padrão é mínima.

DICA DE OURO Se a carga exigir proteção maior, negocie a cobertura por escrito.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



CIP

EN Carriage and Insurance Paid To
ES Transporte y seguro pagados hasta

No CIP, o vendedor paga transporte e seguro até o destino combinado. O risco passa na entrega ao transportador; a cobertura padrão é ampla.

DICA DE OURO Identifique o ponto de entrega ao transportador e confira a apólice contratada.

Classificação fiscal

EN Tariff classification
ES Clasificación arancelaria

É a identificação do código fiscal da mercadoria a partir de suas características e das regras da nomenclatura.

DICA DE OURO Peça composição, função e ficha técnica antes de escolher a NCM.

Commercial Invoice

EN Commercial Invoice
ES Factura comercial

É a fatura comercial da venda internacional, com mercadoria, partes, preços e condições da negociação.

DICA DE OURO Cruze moeda, quantidades e Incoterm com o pedido e os documentos de transporte.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



Commodity

EN Commodity
ES Producto básico

É uma mercadoria comercializada com especificações padronizadas, como café, soja ou certos metais.

DICA DE OURO Descreva qualidade, tolerâncias e unidade de medida no contrato.

Compliance aduaneiro

EN Customs compliance
ES Cumplimiento aduanero

É o conjunto de controles para cumprir as regras aduaneiras: dados corretos, documentos, prazos e responsabilidades definidos.

DICA DE OURO Transforme cada obrigação em uma conferência com responsável e evidência.

Conhecimento de carga

EN Transport document
ES Documento de transporte

É o documento que registra o transporte da carga. O nome e os efeitos variam conforme o modal e a forma de emissão.

DICA DE OURO Identifique se está lendo um documento house ou master antes de conferir as partes.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



Consignee

EN Consignee
ES Consignatario

É o consignatário indicado no documento de transporte, conforme sua forma de emissão.

DICA DE OURO Confirme a identificação e o direito de receber a carga antes da emissão final.

Consolidação de carga

EN Cargo consolidation
ES Consolidación de carga

É o agrupamento de cargas de diferentes embarcadores em uma mesma operação de transporte.

DICA DE OURO Confira os documentos individuais e o vínculo com o documento master.

Conta e ordem de terceiros

EN Importation on behalf of a third party
ES Importación por cuenta y orden de terceros

É a importação realizada por uma empresa contratada em nome próprio, por conta e ordem da adquirente brasileira.

DICA DE OURO Formalize o contrato e os vínculos exigidos; identifique corretamente a adquirente.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



Contêiner

EN Freight container
ES Contenedor

É o equipamento reutilizável que acondiciona e facilita a movimentação da carga entre etapas do transporte.

DICA DE OURO Confira capacidade útil, estado, lacre e adequação ao produto antes da estufagem.

Controle administrativo

EN Non-customs regulatory control
ES Control administrativo

É a verificação de licenças, autorizações e outras exigências de órgãos competentes para a operação.

DICA DE OURO Consulte produto, atributos e finalidade; a mesma NCM pode ter tratamentos diferentes.

Courier

EN Express carrier
ES Mensajería urgente

É a empresa que realiza transporte e serviços de remessa expressa internacional.

DICA DE OURO Confira limites e restrições do regime antes de prometer entrega porta a porta.

Glossário C

Significado direto • traduções • dica para a operação



CPT

EN Carriage Paid To
ES Transporte pagado hasta

No CPT, o vendedor paga o transporte até o destino combinado; o risco passa na entrega ao transportador.

DICA DE OURO Registre os dois pontos: entrega que transfere o risco e destino do frete pago.

Cubagem

EN Volumetric measurement
ES Cubicaje

É o cálculo do espaço ocupado pela carga, usado no planejamento e na cobrança conforme a regra do transporte.

DICA DE OURO Não use um fator de peso cubado de outro modal sem conferir a tarifa.

Cut-off

EN Cut-off time
ES Fecha y hora límite

É o horário limite para uma etapa, como entrega da carga, documentação ou VGM.

DICA DE OURO Registre cada cut-off com data, hora e fuso; pode haver vários para o mesmo embarque.

Glossário D

Significado direto • traduções • dica para a operação



DAP

EN Delivered at Place
ES Entregado en lugar

No DAP, o vendedor entrega no destino combinado, no veículo e pronto para descarregar. O comprador cuida da importação e da descarga.

DICA DE OURO Defina o endereço exato e confirme quem consegue realizar o desembaraço de importação.

DAT

EN Transit accompanying document / former Incoterm DAT
ES Documento de tránsito / antiguo Incoterm DAT

No CCT, é o Documento de Acompanhamento de Trânsito. Em Incoterms antigos, DAT era Delivered at Terminal, substituído por DPU em 2020.

DICA DE OURO Veja o contexto e a edição do contrato antes de interpretar a sigla.

DDP

EN Delivered Duty Paid
ES Entregado con derechos pagados

No DDP, o vendedor assume também o desembaraço de importação e os tributos aplicáveis. A entrega ocorre pronta para descarga no destino combinado.

DICA DE OURO Antes de aceitar, confirme como o vendedor cumprirá as obrigações no país de destino.

Glossário D

Significado direto • traduções • dica para a operação



Demurrage

EN Demurrage
ES Sobrestadía de contenedor

No uso com contêineres, é a cobrança pela permanência além do período livre, conforme contrato. No afretamento, o termo tem disciplina própria.

DICA DE OURO Peça a regra de contagem e a tabela; confirme se a cobrança é separada ou combinada com detention.

Depositário

EN Customs warehouse operator / depositary
ES Depositario

É quem responde pela guarda da mercadoria no recinto, com os controles e responsabilidades aplicáveis.

DICA DE OURO Registre avarias e divergências no recebimento, com fotos e ressalvas.

Desembaraço aduaneiro

EN Customs clearance
ES Levante aduanero

É o ato que registra a conclusão da conferência aduaneira. A retirada ainda depende das demais condições e liberações.

DICA DE OURO Antes de enviar o caminhão, confirme também terminal, transportador e documentos de entrega.

Glossário D

Significado direto • traduções • dica para a operação



Despachante aduaneiro

EN Customs broker
ES Agente de aduanas

É o profissional habilitado que representa o interessado nas atividades de despacho, dentro dos poderes recebidos.

DICA DE OURO Entregue os documentos completos e defina quem aprova classificação, valores e respostas às exigências.

Despacho aduaneiro

EN Customs clearance procedure
ES Despacho aduanero

É o procedimento pelo qual a Aduana verifica a operação e seus dados, documentos e requisitos.

DICA DE OURO Monte a conferência documental antes do registro, quando corrigir costuma ser mais simples.

Detention

EN Detention
ES Detención de contenedor

No uso com contêineres, é a cobrança pelo equipamento mantido fora do terminal além do período livre, conforme contrato.

DICA DE OURO Combine local e horário de devolução; guarde o comprovante de retorno do vazio.

Glossário D

Significado direto • traduções • dica para a operação



DI

EN Import Declaration
ES Declaración de importación

É a Declaração de Importação usada no fluxo legado do Siscomex, conforme as operações ainda admitidas.

DICA DE OURO Confira o cronograma oficial de migração antes de preparar uma nova DI.

Dossiê digital

EN Digital case file
ES Expediente digital

É o conjunto eletrônico de documentos vinculado a processo ou serviço, conforme o sistema utilizado.

DICA DE OURO Nomeie os arquivos pelo conteúdo e confira se foram anexados ao processo correto.

DPU

EN Delivered at Place Unloaded
ES Entregado en lugar descargado

No DPU, o vendedor entrega a mercadoria descarregada no destino combinado. O comprador cuida do desembaraço de importação.

DICA DE OURO Confirme equipamentos e acesso para descarga antes de fechar o preço.

Glossário D

Significado direto • traduções • dica para a operação



Drawback

EN Drawback
ES Régimen de drawback

É o regime que permite tratamento tributário de insumos vinculados à exportação, conforme a modalidade e suas condições.

DICA DE OURO Controle o vínculo entre insumo e exportação; a compra beneficiada cria obrigações a cumprir.

DSI

EN Simplified Import Declaration
ES Declaración simplificada de importación

É a Declaração Simplificada de Importação, disponível apenas para as hipóteses previstas na legislação.

DICA DE OURO Verifique o enquadramento e eventual LSI; simplificação não elimina todos os controles.

DU-E

EN Single Export Declaration
ES Declaración única de exportación

É a Declaração Única de Exportação, que reúne informações aduaneiras, fiscais e comerciais no Portal Único.

DICA DE OURO Confira o vínculo com as notas fiscais e com a carga efetivamente embarcada.

Glossário D–E

Significado direto • traduções • dica para a operação



Duimp

EN Single Import Declaration
ES Declaración única de importación

É a Declaração Única de Importação do Portal Único, integrada a outros módulos e implantada por etapas.

DICA DE OURO Confirme se a sua operação já deve usar Duimp e prepare catálogo e atributos.

EADI

EN Inland customs station
ES Estación aduanera interior

É a antiga denominação Estação Aduaneira Interior, ainda encontrada em referências a portos secos.

DICA DE OURO Confirme o nome atual do recinto e as atividades autorizadas no ato de alfandegamento.

Embarcador

EN Shipper
ES Cargador

É quem apresenta a carga para transporte, conforme a relação contratual e o documento emitido.

DICA DE OURO Não presuma que embarcador, fabricante e vendedor sejam sempre a mesma empresa.

Glossário E

Significado direto • traduções • dica para a operação



Embarque parcial

EN Partial shipment
ES Envío parcial

É o envio de parte da quantidade contratada em um embarque, deixando o restante para outros.

DICA DE OURO Confira se o contrato e a carta de crédito permitem entregas parciais.

Encomendante predeterminado

EN Predetermined buyer
ES Comprador predeterminado

É o cliente brasileiro previamente definido que comprará da importadora a mercadoria importada por encomenda.

DICA DE OURO Identifique esse cliente e formalize a operação antes de importar.

Entreposto aduaneiro

EN Customs warehousing
ES Depósito aduanero

É um regime que permite armazenagem sob controle aduaneiro com tratamento tributário próprio, conforme sua modalidade.

DICA DE OURO Controle prazo e saída do regime; armazenar em recinto alfandegado não basta para obter o benefício.

Glossário E

Significado direto • traduções • dica para a operação



ETA

EN Estimated Time of Arrival
ES Hora estimada de llegada

É a previsão de chegada do navio, avião ou outro transporte ao ponto informado.

DICA DE OURO Pergunte chegada onde: porto, aeroporto ou entrega ao cliente são eventos diferentes.

ETD

EN Estimated Time of Departure
ES Hora estimada de salida

É a previsão de partida do transporte do ponto informado.

DICA DE OURO Reconfirme a previsão após alterações de viagem; ETD não comprova embarque realizado.

Ex-tarifário

EN Temporary tariff reduction for capital/IT goods
ES Ex arancelario

É um tratamento tarifário específico, como a redução temporária do II para determinados bens de capital ou de informática e telecomunicações.

DICA DE OURO Compare toda a descrição do Ex com a máquina; NCM igual não garante enquadramento.

Glossário E–F

Significado direto • traduções • dica para a operação



Exportação temporária

EN Temporary exportation
ES Exportación temporal

Permite a saída de bens por prazo determinado, com retorno previsto e condições próprias do regime.

DICA DE OURO Identifique o bem por número de série e planeje a comprovação do retorno.

EXW

EN Ex Works
ES En fábrica

No EXW, o vendedor disponibiliza a mercadoria no local combinado, sem obrigação de carregar ou desembaraçar a exportação.

DICA DE OURO Confira se o comprador consegue cumprir as formalidades de exportação na origem.

FAS

EN Free Alongside Ship
ES Franco al costado del buque

No FAS, o vendedor entrega ao lado do navio no porto de embarque combinado e cuida da exportação.

DICA DE OURO Defina o ponto portuário e os custos até a colocação ao lado do navio.

Glossário F

Significado direto • traduções • dica para a operação



FCA

EN Free Carrier
ES Franco transportista

No FCA, o vendedor entrega ao transportador ou pessoa indicada no local combinado e desembaraça a exportação.

DICA DE OURO Especifique o local: ele muda quem carrega ou descarrega o veículo na entrega.

FCI

EN Imported Content Form
ES Ficha de contenido de importación

É a Ficha de Conteúdo de Importação, usada no controle fiscal de bens industrializados com insumos importados, nas hipóteses aplicáveis.

DICA DE OURO Valide o cálculo e a obrigação com a área fiscal; não confunda FCI com certificado de origem.

FCL

EN Full Container Load
ES Contenedor completo

É a modalidade de uso de contêiner completo para uma contratação. Não significa que ele esteja fisicamente cheio.

DICA DE OURO Compare o custo total com LCL, incluindo despesas de origem, destino e equipamento.

Glossário F

Significado direto • traduções • dica para a operação



FCR

EN Forwarders Certificate of Receipt
ES Certificado de recepción del transitario

É o recibo do agente de cargas que comprova o recebimento conforme suas condições. Não equivale automaticamente a um B/L negociável.

DICA DE OURO Confira se o comprador ou banco aceita esse documento para a finalidade pretendida.

Feeder

EN Feeder vessel/service
ES Buque alimentador

É o navio que conecta portos a uma rota principal, normalmente com transbordo.

DICA DE OURO Inclua a conexão na previsão de chegada e acompanhe as duas viagens.

Flat rack

EN Flat-rack container
ES Contenedor plataforma

É o contêiner com plataforma e cabeceiras, usado para cargas pesadas ou fora das dimensões usuais.

DICA DE OURO Informe medidas excedentes, centro de gravidade e plano de amarração na cotação.

Glossário F

Significado direto • traduções • dica para a operação



FOB

EN Free On Board
ES Franco a bordo

No FOB, o vendedor entrega a mercadoria a bordo do navio no porto de origem combinado; ali ocorre a transferência do risco.

DICA DE OURO Para carga entregue ao terminal antes de embarcar, avalie se FCA descreve melhor a entrega.

Free time

EN Free time
ES Tiempo libre

É o período livre de determinada cobrança, conforme a regra contratada.

DICA DE OURO Peça início, fim, dias corridos ou úteis e evento que encerra a contagem.

Freight collect

EN Freight collect
ES Flete pagadero en destino

Indica frete a cobrar no destino, conforme as condições do transporte.

DICA DE OURO Confirme quem será cobrado e quais despesas não estão incluídas nesse frete.

Glossário F–G

Significado direto • traduções • dica para a operação



Freight prepaid

EN Freight prepaid
ES Flete prepagado

Indica frete pago ou pagável na origem, conforme o documento e o contrato.

DICA DE OURO Frete prepaid não significa que todas as despesas no destino estejam quitadas.

Gate in

EN Gate in
ES Entrada en terminal

É o registro de entrada da unidade ou carga no terminal.

DICA DE OURO Guarde data, hora e identificação do equipamento no comprovante.

Gate out

EN Gate out
ES Salida de terminal

É o registro de saída da unidade ou carga do terminal.

DICA DE OURO Cruze o horário com o início de eventual cobrança pelo uso do equipamento.

Glossário G–H

Significado direto • traduções • dica para a operação



General average

EN General average
ES Avería gruesa

É a avaria grossa: sacrifícios ou despesas extraordinárias, feitos para a segurança comum marítima, podem ser repartidos entre os interesses envolvidos.

DICA DE OURO Confira cobertura e procedimento de garantia com a seguradora se houver declaração de avaria grossa.

GRU

EN Federal payment form / Guarulhos airport code
ES Guía de pago federal / código del aeropuerto de Guarulhos

Pode significar Guia de Recolhimento da União ou, na logística aérea, o código IATA do aeroporto de Guarulhos.

DICA DE OURO Leia a frase inteira: um pagamento e um aeroporto exigem providências diferentes.

Handling

EN Handling charge
ES Manipulación

É uma designação comercial para manuseio ou tratamento da carga, conforme o serviço contratado.

DICA DE OURO Peça a descrição do serviço e a unidade de cobrança.

Glossário H

Significado direto • traduções • dica para a operação



HAWB

EN House Air Waybill
ES Carta de porte aéreo house

É o conhecimento aéreo house emitido pelo agente para a remessa individual, em operações com essa estrutura documental.

DICA DE OURO Confira o vínculo com o MAWB e os dados do importador da remessa.

HBL

EN House Bill of Lading
ES Conocimiento de embarque house

É o conhecimento marítimo house emitido para a carga individual pelo operador que contrata o transporte nessa posição.

DICA DE OURO Cruze HBL e MBL sem exigir que todas as partes sejam iguais nos dois documentos.

High cube

EN High-cube container
ES Contenedor high cube

É o contêiner com altura superior à do modelo padrão correspondente, oferecendo maior volume interno.

DICA DE OURO Confira altura útil e restrições de transporte rodoviário da rota.

Glossário H–I

Significado direto • traduções • dica para a operação



Hold

EN Hold
ES Retención

É um bloqueio ou retenção, que pode partir da Aduana, do transportador ou do terminal.

DICA DE OURO Pergunte quem bloqueou, por qual motivo e qual documento permite retirar o bloqueio.

HS Code

EN Harmonized System code
ES Código del Sistema Armonizado

É o código do Sistema Harmonizado, com estrutura internacional de seis dígitos. Os países podem acrescentar desdobramentos.

DICA DE OURO Use o HS estrangeiro como referência; confirme os oito dígitos da NCM brasileira.

ICMS-Importação

EN State VAT on imports
ES ICMS a la importación

É o ICMS incidente na importação, conforme a legislação aplicável e as condições da operação.

DICA DE OURO Valide Estado competente, base, alíquota e benefício antes do registro.

Glossário I

Significado direto • traduções • dica para a operação



Importação direta

EN Direct importation
ES Importación directa

É a importação feita pela própria empresa para sua atividade, com suas obrigações comerciais e aduaneiras.

DICA DE OURO Confira se documentos, habilitação e pagamentos correspondem à operação efetiva.

Importação por encomenda

EN Importation for a predetermined buyer
ES Importación por encargo

É a importação feita em nome da importadora para posterior revenda a encomendante predeterminado, sob condições legais próprias.

DICA DE OURO Formalize contrato, vínculo e fluxo financeiro; não confunda com conta e ordem.

Imposto de Importação

EN Import duty
ES Derecho de importación

É o tributo federal incidente sobre a importação de mercadorias, conforme classificação e tratamento aplicáveis.

DICA DE OURO Confira NCM, origem e fundamento antes de aplicar uma redução.

Glossário I

Significado direto • traduções • dica para a operação



Incoterms®

EN International Commercial Terms
ES Términos comerciales internacionales

São regras da ICC que distribuem obrigações, custos e riscos na entrega. A edição 2020 tem 11 regras.

DICA DE OURO Escreva regra, local exato e edição; Incoterms não definem sozinhos pagamento ou propriedade.

Inland freight

EN Inland freight
ES Flete interior

É o frete do trecho interno, como o transporte entre fábrica e porto.

DICA DE OURO Informe endereços, carga e restrições de acesso para obter uma cotação utilizável.

Insurance Certificate

EN Insurance Certificate
ES Certificado de seguro

É o certificado que comprova a cobertura de uma remessa nos termos da apólice.

DICA DE OURO Confira segurado, percurso, valor e riscos cobertos da carga específica.

Glossário I

Significado direto • traduções • dica para a operação



Interposição fraudulenta

EN Fraudulent concealment of parties
ES Interposición fraudulenta

É a ocultação do real participante da operação mediante fraude ou simulação, nas hipóteses legais.

DICA DE OURO Identifique compradores, vendedores e financiadores reais e mantenha a documentação do fluxo financeiro.

IPI-Importação

EN Excise tax on imports
ES IPI a la importación

É o IPI incidente na importação de produtos industrializados, conforme a tributação aplicável.

DICA DE OURO Confira classificação, base e tratamento do produto; não repita a alíquota de outra mercadoria.

ISPS Code

EN International Ship and Port Facility Security Code
ES Código de protección de buques e instalaciones portuarias

É o código internacional de proteção de navios e instalações portuárias, voltado a ameaças à segurança.

DICA DE OURO Uma cobrança chamada ISPS precisa ter valor e condições claros na cotação.

Glossário J–K

Significado direto • traduções • dica para a operação



Just in time

EN Just in time
ES Justo a tiempo

É a organização do abastecimento para receber materiais perto do momento de uso, reduzindo estoque.

DICA DE OURO Inclua variabilidade de transporte e despacho no planejamento para não parar a produção.

Kit CKD

EN Completely Knocked Down
ES Conjunto completamente desmontado

É um conjunto completamente desmontado, destinado à montagem, conforme a configuração comercial e técnica.

DICA DE OURO Descreva todos os componentes; o nome CKD sozinho não resolve a classificação fiscal.

Kit SKD

EN Semi Knocked Down
ES Conjunto parcialmente desmontado

É um conjunto parcialmente desmontado, destinado à montagem, conforme sua configuração.

DICA DE OURO Mostre o estado de montagem na documentação técnica antes de classificar.

Glossário L

Significado direto • traduções • dica para a operação



Landed cost

EN Landed cost
ES Coste puesto en destino

É o custo total da mercadoria colocada no destino definido, com compra, logística, tributos e demais gastos considerados.

DICA DE OURO Registre o que entrou na conta para comparar propostas na mesma base.

LCL

EN Less than Container Load
ES Carga inferior a un contenedor

É a modalidade em que cargas de diferentes clientes compartilham o contêiner.

DICA DE OURO Inclua consolidação, desconsolidação e despesas locais na comparação de custo.

Lead time

EN Lead time
ES Plazo de entrega

É o tempo entre dois marcos definidos, como pedido e entrega ou compra e disponibilidade em estoque.

DICA DE OURO Sempre escreva o início e o fim medidos; lead times diferentes não são comparáveis.

Glossário L

Significado direto • traduções • dica para a operação



LI

EN Import Licence
ES Licencia de importación

É a Licença de Importação do fluxo DI, exigida nas operações sujeitas a esse controle.

DICA DE OURO Confira se o deferimento precisa ocorrer antes do embarque ou do registro.

LPCO

EN Licences, Permits, Certificates and Other Documents
ES Licencias, permisos, certificados y otros documentos

É o módulo de Licenças, Permissões, Certificados e Outros Documentos do Portal Único, usado nos controles administrativos correspondentes.

DICA DE OURO Escolha o modelo certo e confira validade, quantidade e vínculo com a declaração.

LSI

EN Simplified Import Licence
ES Licencia simplificada de importación

É a Licença Simplificada de Importação usada quando a DSI eletrônica exige licenciamento.

DICA DE OURO Não use LI por hábito: confirme o instrumento previsto para a declaração escolhida.

Glossário M

Significado direto • traduções • dica para a operação



Manifesto de carga

EN Cargo manifest
ES Manifiesto de carga

É o documento ou registro que relaciona as cargas transportadas em uma viagem.

DICA DE OURO Confira conhecimentos, volumes e pesos antes da transmissão final.

Master

EN Master transport document
ES Documento máster

É a identificação do documento principal emitido pelo transportador, como MAWB ou MBL, na estrutura master/house.

DICA DE OURO Confira se a informação solicitada é do master ou do house.

MAWB

EN Master Air Waybill
ES Carta de porte aéreo máster

É o conhecimento aéreo master emitido pela companhia aérea, ligado ao transporte principal.

DICA DE OURO Verifique os HAWBs vinculados quando houver consolidação.

Glossário M

Significado direto • traduções • dica para a operação



MBL

EN Master Bill of Lading
ES Conocimiento de embarque máster

É o conhecimento marítimo master emitido pelo transportador marítimo na estrutura master/house.

DICA DE OURO Confira viagem, portos e quantidade de unidades com os documentos house.

Mercante

EN Merchant Marine freight system
ES Sistema Mercante

É o sistema usado para informações do transporte aquaviário e para atividades relacionadas ao AFRMM.

DICA DE OURO Confira os dados do conhecimento eletrônico antes de tratar pagamento ou liberação.

Mercosul

EN Southern Common Market
ES Mercosur

É o bloco de integração regional do qual o Brasil participa, com regras comerciais e instrumentos comuns.

DICA DE OURO Preferência tarifária depende do produto e da origem; embarque em país do bloco não basta.

Glossário M–N

Significado direto • traduções • dica para a operação



Modal

EN Mode of transport
ES Modo de transporte

É o meio de transporte utilizado, como marítimo, aéreo, rodoviário ou ferroviário.

DICA DE OURO Compare prazo, custo total e restrições da carga, além do frete.

Multimodal

EN Multimodal transport
ES Transporte multimodal

É o transporte com dois ou mais modais sob um único contrato e responsabilidade do operador multimodal.

DICA DE OURO Confira quem responde pelo percurso contratado e quais documentos comprovam cada etapa.

NCM

EN Mercosur Common Nomenclature
ES Nomenclatura Común del Mercosur

É a Nomenclatura Comum do Mercosul, com códigos de oito dígitos usados na classificação das mercadorias.

DICA DE OURO Guarde a ficha técnica e a justificativa do código escolhido.

Glossário N

Significado direto • traduções • dica para a operação



NESH

EN Explanatory Notes to the Harmonized System
ES Notas Explicativas del Sistema Armonizado

São as Notas Explicativas do Sistema Harmonizado, que auxiliam a interpretação da nomenclatura.

DICA DE OURO Leia as notas junto das regras e textos legais; uma palavra parecida não resolve a classificação.

NF-e

EN Electronic Invoice
ES Factura electrónica

É a Nota Fiscal eletrônica brasileira. Seu arquivo eletrônico autorizado registra os dados fiscais da operação.

DICA DE OURO Guarde XML e protocolo; o DANFE é a representação auxiliar.

Notify party

EN Notify party
ES Parte a notificar

É a parte indicada para receber avisos sobre a chegada da carga no documento de transporte.

DICA DE OURO Confira e-mail e contato; constar como notify não dá, sozinho, direito à carga.

Glossário N–O

Significado direto • traduções • dica para a operação



NPI

EN New Import Process
ES Nuevo proceso de importación

É o Novo Processo de Importação, implantado no Portal Único com módulos e procedimentos integrados.

DICA DE OURO Acompanhe a implantação por operação; não confunda o programa com apenas a Duimp.

NVOCC

EN Non-Vessel Operating Common Carrier
ES Transportista marítimo sin buque

É o transportador marítimo que não opera navios e contrata espaço com armadores para prestar seu serviço.

DICA DE OURO Confira quem emite o HBL e quem responde pelas condições contratadas.

OEA

EN Authorized Economic Operator
ES Operador Económico Autorizado

É o Operador Econômico Autorizado, certificado pela Receita após atendimento aos critérios do programa.

DICA DE OURO Certificação não elimina todas as fiscalizações; confira modalidade e situação da empresa.

Glossário O

Significado direto • traduções • dica para a operação



OMA

EN World Customs Organization
ES Organización Mundial de Aduanas

É a Organização Mundial das Aduanas, responsável por instrumentos como o Sistema Harmonizado.

DICA DE OURO Use materiais oficiais para identificar a versão da nomenclatura consultada.

OMC

EN World Trade Organization
ES Organización Mundial del Comercio

É a Organização Mundial do Comércio, que administra acordos multilaterais e regras do comércio internacional.

DICA DE OURO Diferencie as regras internacionais da norma brasileira que você aplicará no despacho.

Open top

EN Open-top container
ES Contenedor de techo abierto

É o contêiner com abertura superior, normalmente coberta por lona, que permite carregamento pelo alto.

DICA DE OURO Informe excesso de altura e necessidade de içamento antes da reserva.

Glossário O–P

Significado direto • traduções • dica para a operação



Órgão anuente

EN Licensing authority
ES Organismo interviniente

É o órgão que autoriza ou controla mercadorias em sua área de competência, como Anvisa, MAPA ou Ibama.

DICA DE OURO Confirme o órgão e o requisito da operação no tratamento administrativo.

Origem da mercadoria

EN Country of origin
ES Origen de la mercancía

É o país atribuído à produção da mercadoria conforme o critério aplicável, diferente do país de compra ou embarque.

DICA DE OURO Peça dados do fabricante quando a origem influenciar tributos ou controles.

Packing List

EN Packing List
ES Lista de empaque

É a lista de volumes da carga, com conteúdo, pesos, medidas e identificação das embalagens.

DICA DE OURO Numere os volumes de forma igual no documento e na embalagem.

Glossário P

Significado direto • traduções • dica para a operação



Pallet

EN Pallet
ES Palé

É a plataforma que reúne embalagens e facilita a movimentação por empilhadeira ou paleteira.

DICA DE OURO Confira capacidade e exigências fitossanitárias quando o pallet for de madeira.

Parametrização

EN Customs risk selection
ES Selección aduanera

É a seleção da declaração para um tratamento de conferência aduaneira, conforme análise do sistema e controles aplicáveis.

DICA DE OURO Mantenha documentos prontos em qualquer canal; seleção não substitui a obrigação de declarar corretamente.

PIS/Pasep-Importação

EN Import contribution
ES PIS/Pasep a la importación

É a contribuição incidente na importação nas hipóteses e períodos previstos na legislação. Sua aplicação exige atenção à transição tributária.

DICA DE OURO Confira a regra vigente na data do fato gerador; não reutilize automaticamente uma conta antiga.

Glossário P

Significado direto • traduções • dica para a operação



POD

EN Port of Discharge / Proof of Delivery
ES Puerto de descarga / comprobante de entrega

Pode significar Port of Discharge, porto de descarga, ou Proof of Delivery, comprovante de entrega.

DICA DE OURO Em uma cobrança ou rastreio, peça o significado por extenso antes de responder.

POL

EN Port of Loading
ES Puerto de carga

Significa Port of Loading, o porto de carregamento indicado no transporte marítimo.

DICA DE OURO Confira se o porto é o de embarque da carga ou um ponto posterior de transbordo.

Porto seco

EN Dry port / inland customs terminal
ES Puerto seco

É um recinto alfandegado de uso público para movimentação, armazenagem e despacho, frequentemente localizado no interior.

DICA DE OURO Inclua o trânsito até o recinto e seus custos ao comparar com o despacho no porto.

Glossário P–Q

Significado direto • traduções • dica para a operação



Pré-alerta

EN Pre-alert
ES Prealerta

É o aviso enviado antes da chegada, com dados e documentos do embarque.

DICA DE OURO Envie o pré-alerta a tempo de corrigir documentos e preparar as liberações.

Proforma Invoice

EN Proforma Invoice
ES Factura proforma

É a fatura preliminar usada para apresentar condições comerciais antes da emissão da fatura definitiva.

DICA DE OURO Confira validade, moeda e condições; não trate a proforma como prova de embarque.

Quota

EN Quota
ES Contingente / cupo

É uma cota: limite de quantidade ou valor para determinada condição comercial ou tarifária.

DICA DE OURO Confira período, saldo e forma de alocação; existência de cota não garante acesso para sua empresa.

Glossário R

Significado direto • traduções • dica para a operação



RADAR

EN Siscomex authorization (market usage)
ES Habilitación para operar en Siscomex (uso comercial)

É o nome ainda usado no mercado para tratar da habilitação para operar no Siscomex, embora o procedimento tenha denominação própria.

DICA DE OURO Consulte situação e limites efetivos da habilitação; evite usar apenas a expressão “RADAR ativo”.

Recinto alfandegado

EN Customs-controlled premises
ES Recinto aduanero

É o local autorizado pela Receita para atividades com mercadorias sob controle aduaneiro.

DICA DE OURO Confira o ato e o escopo autorizado, além da localização.

Recof

EN Special customs regime for industrial operations
ES Régimen Recof

É o Regime de Entreposto Industrial sob Controle Aduaneiro Informatizado, com tratamento tributário e controles próprios para empresas habilitadas.

DICA DE OURO Valide elegibilidade, registros e compromissos antes de estimar a economia do regime.

Glossário R

Significado direto • traduções • dica para a operação



Redex

EN Special export clearance area
ES Recinto especial de despacho de exportación

É o Recinto Especial para Despacho Aduaneiro de Exportação, usado para despacho fora de recinto alfandegado, nas condições autorizadas.

DICA DE OURO Confira a autorização e o procedimento do local antes de programar a carga.

Reefer

EN Refrigerated container
ES Contenedor refrigerado

É o contêiner refrigerado, que controla condições como temperatura conforme o equipamento e a configuração.

DICA DE OURO Registre temperatura, ventilação e demais ajustes por escrito; confira alimentação elétrica nas etapas.

Reexportação

EN Re-exportation
ES Reexportación

É a saída do país de mercadoria estrangeira anteriormente admitida, conforme a situação e o regime aplicável.

DICA DE OURO Guarde a prova da saída e vincule-a ao processo que precisa ser encerrado.

Glossário R

Significado direto • traduções • dica para a operação



Regime aduaneiro especial

EN Special customs procedure
ES Régimen aduanero especial

É um tratamento aduaneiro com condições próprias, como prazo, finalidade e suspensão de tributos.

DICA DE OURO Liste obrigações de entrada, permanência e encerramento antes de usar o regime.

Regra de origem

EN Rule of origin
ES Regla de origen

É o critério que determina se um produto é originário para uma finalidade, como obter preferência de um acordo.

DICA DE OURO Teste a regra do produto com dados de produção; certificado sem suporte não resolve.

Release

EN Release
ES Liberación

É uma liberação. Pode ser do transportador, do terminal ou da Aduana, com efeitos diferentes.

DICA DE OURO Pergunte “liberado por quem e para qual etapa?” antes de agendar a retirada.

Glossário R

Significado direto • traduções • dica para a operação



Remessa expressa

EN Express shipment
ES Envío urgente

É o envio internacional processado por empresa de transporte expresso e pelo regime aplicável à remessa.

DICA DE OURO Confira valor, finalidade e restrições antes de escolher esse canal.

Rollover

EN Rollover
ES Cambio a una salida posterior

É a transferência da carga prevista para uma viagem para outra posterior.

DICA DE OURO Peça nova confirmação de embarque e revise prazos e despesas afetados.

Romaneio

EN Packing List
ES Lista de empaque

É o nome em português usado para o packing list: a relação dos volumes e de seu conteúdo.

DICA DE OURO Confira peso líquido, bruto e quantidade de embalagens sem misturar as unidades.

Glossário S

Significado direto • traduções • dica para a operação



Seguro de transporte

EN Cargo insurance
ES Seguro de transporte

É a proteção contratada para riscos da carga durante o percurso coberto, segundo a apólice.

DICA DE OURO Declare percurso e natureza da mercadoria corretamente e conheça o procedimento de aviso de sinistro.

SH

EN Harmonized System
ES Sistema Armonizado

É o Sistema Harmonizado de Designação e Codificação de Mercadorias, base internacional das nomenclaturas aduaneiras.

DICA DE OURO Confira a edição utilizada ao comparar códigos de países diferentes.

Shipped on board

EN Shipped on board
ES Embarcado a bordo

É a anotação que confirma que a mercadoria foi embarcada a bordo, com a data correspondente, no documento de transporte.

DICA DE OURO Confira a data efetiva, especialmente quando houver exigência de carta de crédito.

Glossário S

Significado direto • traduções • dica para a operação



Shipper

EN Shipper
ES Cargador

É o embarcador indicado no documento de transporte, conforme a contratação.

DICA DE OURO Confira a razão social correta antes da emissão; correções posteriores podem custar e atrasar.

Short shipment

EN Short shipment
ES Embarque incompleto

É o embarque de quantidade inferior à prevista ou declarada para aquela remessa.

DICA DE OURO Identifique a diferença por item e volume e corrija os registros pertinentes.

Shut-out

EN Shut-out cargo
ES Carga no embarcada

É a carga que fica fora do embarque planejado, por motivo operacional ou documental.

DICA DE OURO Confirme onde a carga ficou, a próxima viagem e os custos de espera.

Glossário S

Significado direto • traduções • dica para a operação



Siscomex

EN Integrated Foreign Trade System
ES Sistema Integrado de Comercio Exterior

É o Sistema Integrado de Comércio Exterior, que reúne procedimentos e controles das operações brasileiras.

DICA DE OURO Use o ambiente e o módulo corretos para o fluxo da operação.

Split shipment

EN Split shipment
ES Envío fraccionado

É a divisão de uma remessa em partes transportadas em embarques diferentes.

DICA DE OURO Controle os documentos e as quantidades de cada parte para não duplicar ou omitir registros.

Storage

EN Storage
ES Almacenaje

É a armazenagem cobrada pela permanência da carga no recinto ou terminal, conforme a tarifa.

DICA DE OURO Leia períodos, base de cobrança e mínimos; armazenagem não é a mesma cobrança do contêiner.

Glossário S

Significado direto • traduções • dica para a operação



Stuffing

EN Container stuffing
ES Estiba en contenedor

É a estufagem: colocação e organização da carga dentro do contêiner.

DICA DE OURO Fotografe distribuição, amarração e lacre e confira a capacidade do equipamento.

SWIFT

EN Financial messaging network
ES Red de mensajería financiera

É a rede de mensagens financeiras utilizada por instituições para transmitir instruções, inclusive de pagamentos internacionais.

DICA DE OURO Mensagem SWIFT não substitui a confirmação de crédito efetivo ao beneficiário.

Switch B/L

EN Switch Bill of Lading
ES Conocimiento de embarque sustitutivo

É a substituição de um conjunto de conhecimentos marítimos por outro, mediante procedimento e autorização do emissor.

DICA DE OURO Exija controle dos originais e dados verdadeiros; não use a troca para ocultar informação obrigatória.

Glossário T

Significado direto • traduções • dica para a operação



TEC

EN Common External Tariff
ES Arancel Externo Común

É a Tarifa Externa Comum do Mercosul, organizada por classificação, sujeita a exceções e tratamentos aplicáveis.

DICA DE OURO Consulte também as exceções brasileiras e a data da operação.

Telex release

EN Telex release
ES Liberación sin original

É a instrução de liberação do transportador associada à entrega dos originais, conforme seu procedimento, dispensando sua apresentação no destino.

DICA DE OURO Confirme a liberação com o emissor; telex release não substitui o desembaraço.

TEU

EN Twenty-foot Equivalent Unit
ES Unidad equivalente a veinte pies

É a unidade equivalente a um contêiner de 20 pés. Um contêiner de 40 pés corresponde a dois TEU.

DICA DE OURO Use TEU para capacidade; para cotar, informe também tipo e quantidade de equipamentos.

Glossário T

Significado direto • traduções • dica para a operação



THC

EN Terminal Handling Charge
ES Cargo por manipulación en terminal

É a Terminal Handling Charge, cobrança por movimentação no terminal conforme contrato e tarifa.

DICA DE OURO Confira origem, destino e serviços incluídos para identificar eventual duplicidade.

Trading company

EN Trading company
ES Comercializadora internacional

É uma empresa que atua na compra, venda ou prestação de serviços de comércio exterior, conforme sua estrutura e contratação.

DICA DE OURO Defina o papel na operação; o nome trading não determina a modalidade de importação.

Transbordo

EN Transshipment
ES Transbordo

É a transferência da carga entre veículos ou embarcações ao longo do percurso.

DICA DE OURO Confira conexão, manuseios e documentos necessários, inclusive para comprovar a rota em acordos de origem.

Glossário T–U

Significado direto • traduções • dica para a operação



Transit time

EN Transit time
ES Tiempo de tránsito

É o tempo de transporte entre pontos definidos, normalmente da partida à chegada previstas.

DICA DE OURO Confirme se a cotação inclui transbordo e se exclui despacho e entrega interna.

Trânsito aduaneiro

EN Customs transit
ES Tránsito aduanero

É o regime que permite transportar mercadoria entre pontos sob controle aduaneiro, com suspensão tributária nas condições previstas.

DICA DE OURO Respeite rota, prazo e integridade dos lacres e comprove a conclusão no destino.

ULD

EN Unit Load Device
ES Dispositivo unitario de carga

É o dispositivo usado para agrupar carga aérea, como contêiner aeronáutico ou pallet com rede.

DICA DE OURO Confirme compatibilidade com a aeronave e limites de peso e contorno.

Glossário U–V

Significado direto • traduções • dica para a operação



UN/LOCODE

EN UN code for trade and transport locations
ES Código ONU de lugares de comercio y transporte

É o código da ONU que identifica localidades relacionadas ao comércio e transporte, com país e localidade.

DICA DE OURO Use o código completo; siglas parecidas podem indicar cidades diferentes.

Unitização

EN Unitization
ES Unitización

É o agrupamento de volumes em uma unidade de movimentação, como pallet ou contêiner.

DICA DE OURO Registre a quantidade de embalagens internas e externas sem confundir unidades.

Valor aduaneiro

EN Customs value
ES Valor en aduana

É o valor determinado pelas regras de valoração aduaneira, utilizado como base em tributos da importação.

DICA DE OURO Não copie apenas o total da fatura; confira os ajustes e gastos exigidos pela regra.

Glossário V–W

Significado direto • traduções • dica para a operação



Valor de transação

EN Transaction value
ES Valor de transacción

É o preço efetivamente pago ou a pagar na venda para exportação ao país importador, com ajustes e condições do método.

DICA DE OURO Documente descontos, pagamentos indiretos e ajustes relevantes para a valoração.

VGM

EN Verified Gross Mass
ES Masa bruta verificada

É a massa bruta verificada do contêiner carregado, incluindo carga, embalagens, materiais de fixação e tara.

DICA DE OURO Envie o VGM no prazo do transportador; ele não é apenas o peso bruto da mercadoria.

Waiver

EN Waiver
ES Renuncia / dispensa

É uma dispensa ou renúncia específica, concedida por quem tem competência, conforme o contexto.

DICA DE OURO Peça por escrito o objeto, o alcance e a validade da dispensa.

Glossário W–X

Significado direto • traduções • dica para a operação



Warehouse receipt

EN Warehouse receipt
ES Recibo de almacén

É o recibo emitido pelo armazém para registrar o recebimento e a guarda da mercadoria, conforme suas condições.

DICA DE OURO Confira quantidade, estado e ressalvas; o recibo não substitui todos os documentos de transporte.

Waybill

EN Waybill
ES Carta de porte

É um documento de transporte geralmente não negociável, usado em diferentes modais conforme sua modalidade.

DICA DE OURO Identifique o tipo: air waybill e sea waybill têm usos e procedimentos próprios.

X-ray inspection

EN X-ray inspection
ES Inspección por rayos X

É a inspeção por raios X, usada para verificar a carga sem abrir inicialmente todas as embalagens.

DICA DE OURO Inspeção não invasiva pode gerar conferência adicional; acompanhe o resultado e eventuais exigências.

Glossário X–Z

Significado direto • traduções • dica para a operação



XML

EN Extensible Markup Language
ES Lenguaje de marcado extensible

É um formato estruturado de dados, utilizado em documentos e integrações, como a NF-e.

DICA DE OURO Envie o arquivo original solicitado; um PDF não substitui o XML.

Yard

EN Container yard
ES Patio de contenedores

É o pátio onde contêineres ou outras unidades ficam organizados para movimentação e entrega.

DICA DE OURO Confira a localização e o agendamento antes de enviar o veículo para coleta.

Zona Franca de Manaus

EN Manaus Free Trade Zone
ES Zona Franca de Manaos

É a área com regime de incentivos próprios em Manaus, sujeito a requisitos legais e controles específicos.

DICA DE OURO Confira produto, destinatário, finalidade e comprovação de ingresso antes de considerar o incentivo.

Glossário Z

Significado direto • traduções • dica para a operação



Zona primária

EN Primary customs zone
ES Zona primaria

É a parte do território aduaneiro que compreende áreas alfandegadas de portos, aeroportos e pontos de fronteira definidos pela autoridade.

DICA DE OURO Confira a delimitação do local; o município inteiro não se torna zona primária.

Zona secundária

EN Secondary customs zone
ES Zona secundaria

É a parte restante do território aduaneiro, fora da zona primária, incluindo águas territoriais e espaço aéreo correspondentes.

DICA DE OURO Controle aduaneiro também existe fora de portos e aeroportos.

Qual termo você vai usar hoje?

Registre a dúvida e a resposta confirmada na ficha de consulta. Assim, o significado fica ligado à sua operação.

ABRIR MINHA FICHA ›

TERMOS QUE PEDEM ATENÇÃO

Pare antes de concluir

Estas diferenças mudam prazo, custo e responsabilidade.



Quando você lê...	O que ainda precisa confirmar
ETA	É previsão de chegada. Confira descarga, disponibilidade e entrega.
CIF / CIP	Frete e seguro pagos não significam risco do vendedor até o destino.
Demurrage / detention / storage	Equipamento e armazenagem podem ter regras e credores diferentes.
LI / LPCO / LSI	O instrumento depende do fluxo e da declaração da operação.
Origem / procedência	País de produção não é necessariamente o país de onde veio a carga.

DICA DE OURO

Peça a regra de contagem e o evento que encerra a cobrança antes de calcular o prazo livre.

PREENCHÍVEL • USO INTERNO

Minha ficha de consulta

Associe o termo a uma operação e à resposta confirmada.



Operação / cliente / data

Termo ou sigla encontrada

Frase e documento em que apareceu

Significado confirmado nesta operação

O que preciso conferir / responsável / prazo

Fonte consultada / resposta do parceiro / data

DICA DE OURO

Registre quem confirmou a condição e guarde o documento. Uma definição genérica não altera o contrato.

REFERÊNCIAS • 1 DE 3

Fontes para consultar

Revisão em 07/09/2026. Clique nos cartões para abrir as fontes.



Receita Federal • despacho de importação ↗

Declarações, despacho, documentos e controles aduaneiros.

Receita Federal • licenciamento ↗

Correspondência DI/LI, Duimp/LPCO e DSI eletrônica/LSI.

Portal Siscomex • migração para Duimp ↗

Cronograma por operação; consulte antes de preparar a declaração.

Receita Federal • Carnê ATA ↗

Encerramento das operações no Brasil em 31/12/2021.

Portal Siscomex • drawback ↗

Modalidades, atos e orientações do regime.

DICA DE OURO

Para aplicar uma regra, confira o texto vigente, as condições do caso e o documento contratado. Este glossário explica os termos.

REFERÊNCIAS • 2 DE 3

Fontes para consultar

Revisão em 07/09/2026. Clique nos cartões para abrir as fontes.



ICC • Incoterms® 2020 ↗

11 regras; entrega, risco, frete e seguros CIF/CIP.

IMO • massa bruta verificada do contêiner ↗

VGM, responsabilidades e condição para carregamento.

OMA • Sistema Harmonizado ↗

Classificação e nomenclatura internacional.

OMC • valoração aduaneira ↗

Acordo e métodos de determinação do valor aduaneiro.

UNECE • UN/LOCODE ↗

Consulta aos códigos de localidades por país.

DICA DE OURO

Para aplicar uma regra, confira o texto vigente, as condições do caso e o documento contratado. Este glossário explica os termos.

REFERÊNCIAS • 3 DE 3

Fontes para consultar

Revisão em 07/09/2026. Clique nos cartões para abrir as fontes.



Banco Central • câmbio ↗

Orientações e regulamentação de operações cambiais.

CONFAZ • Convênio ICMS 38/2013 ↗

Conteúdo de importação e FCI; consultar texto e alterações.

Receita / Sped • Nota Técnica 011/2026 ↗

Transição de PIS/Cofins e manutenção das obrigações de controle.

Portal Siscomex • serviços e manuais ↗

Tratamento administrativo, sistemas e informações operacionais.

UNECE • glossário de facilitação do comércio ↗

Referência de vocabulário internacional; termos comerciais também dependem dos contratos.

DICA DE OURO

Para aplicar uma regra, confira o texto vigente, as condições do caso e o documento contratado. Este glossário explica os termos.